



CANADA'S FIRST Christmas Carol

NOËL huron



© Photos courtesy of Sainte-Marie among the Hurons, Midland, Ontario

*Estennialon de tsonoue, Jesous ahathonhia.
Omnaouateoua d'oki, n'onouandaskouaentak.*
('Twas in the moon of wintertime when all the birds
had fled, That mighty Gitchi Manitou sent angel choirs
instead) Huron Christmas Carol by Father Jean
de Brébeuf, 1640

by Ilona Kauremszky

I pulled back the skins and entered the warmth of the longhouse. The vast chamber was filled with smoke, cloaking the aboriginal singers in a dreamy grey haze. All the children's eyes were transfixed on the storyteller. The mesmerizing beat shook my soul, dragging me back to a different time: the year 1640.

Although this was a reenactment, the magical allure of this event, aptly named "First Light," couldn't have been stronger. It was near the banks of the Wye River, at this isolated paradise of Sainte Marie Among the Hurons, where the Wendat people and the black-robed Jesuits sang Canada's first Christmas carol.

Started ten years ago, First Light appears in Midland for only a brief moment in late November. During that time the historic site lights up with over 2,000 flickering candles

*Estennialon de tsonoue, Jesous ahathonhia.
Omnaouateoua d'oki, n'onouandaskouaentak.*
(Chrétien, prenez courage, Jésus Sauveur est né.
Du malin les ouvrages, à jamais sont ruinés.)
Jesous Ahathonhia, chant de Noël huron du père
Jean de Brébeuf, 1640

par Ilona Kauremszky

Je m'insinue entre les peaux qui scellent l'entrée de la longue maison huronne. L'air chaud et enfumé de la grande salle drapée d'un mystérieux voile les chanteurs autochtones et les enfants médusés par le conteur. Son récit cadencé m'envoûte et me téléporte en 1640.

C'est l'un des moments magiques de la reconstitution historique si bien nommée des Premières lueurs à Sainte-Marie-au-pays-des-Hurons, près de Midland en Ontario. Un coin de paradis où résonne éternellement le chœur des Hurons et des robes noires entonnant le premier Noël canadien.

Ces Premières lueurs illuminent brièvement trois soirées de la fin novembre depuis 10 ans. C'est une série de tableaux vivants animés par des bénévoles des Amis de Sainte-Marie, de la Compagnie franche de la Marine et d'autres associations locales. Pour passer d'un tableau à l'autre, les visiteurs suivent

Continued on page 40 >>

Suite page 41 >>

that guide visitors through the 25 buildings in which daily life is re-created by volunteers from the Friends of Sainte-Marie and the Compagnie Franche de la Marine, along with other local groups.

Donnés (religiously motivated volunteers) sport hand-woven linen shirts. Some of them are outfitted with muskets and swords, while others gingerly grasp quills as they demonstrate the writing techniques of the day. Over at the blacksmith's shop, orange embers glow by the forge as the blacksmith pounds a hunk of hot metal, transforming the small slab into a hinge.

Instantly transported back to the 17th century, when French Jesuit missionaries arrived in these parts, I was enchanted by the lilting voices that echoed through the

log cabins. In the tiny chapel once used by the Wendat, a group of carolers sang the piece penned by Father Jean de Brébeuf.

"This is Canada's first Christmas carol, and it is an honour for us to have this celebration in Ontario's oldest European community, which just happened to be a religious site for the Jesuit missionaries who were trying to Christianize the Hurons," says Bill Brodeur, marketing and media relations coordinator of the Sainte Marie Among the Hurons living museum.

On a wooded hillside, Sainte Marie comes to life as Canada's original Huron Carol is sung, creating a truly magical Christmas moment. ■■■

IF YOU GO

First Light celebrations will be held on **November 25, 26 and 27** from 5:30 p.m. to 9 p.m. Admission: \$5, free for children under 5.

Information: 705-526-7838 or www.saintemarieamongthehurons.on.ca

GETTING THERE

Toronto to Midland: about 2 hours by car

NEARBY

Southern Georgian Bay transforms into a winter wonderland. Snowshoeing, cross-country skiing, snowboarding, and ice fishing are cold-season favourites.

OUTFITTERS AND RESORTS

Backwater Tackle and Line

backwatertackle.com | 1 800-675-4071, 705-527-7351

Hardwood Hills

hardwoodhills.ca | 1 800-387-3775, 705-487-3775

Horseshoe Valley Resort

horseshoeresort.com | 1 800-461-5627, 705-835-2790

Muskey's Landing

muskeys.ca | 1 888-812-2299, 705-538-2184

OTHER FESTIVALS

Winterfest

Horse and wagon rides, snowshoeing, hockey, and pancake breakfasts are just some of the activities at Midland's annual Winterfest in early February. For details visit www.town.midland.on.ca

Winterama

A three-day festival held in Penetanguishene in late February, Winterama is all about fun and includes polar plunges, silent auctions, parades, toboggan races, and more. For information visit winterama.ca





un parcours balisé par 2000 chandelles qui palpitent à travers les 25 bâtiments.

Entre autres scènes, on peut voir des « donnés » (des bénévoles dévoués au clergé de l'époque) parés de lin tissé à la main. Certains s'arment d'un mousquet ou d'une épée. D'autres manient finement la plume pour montrer comment on écrivait à l'époque. Du côté de la forge, les braises rougeoient pendant qu'un forgeron martèle un bloc de métal en fusion pour en tirer une charnière.

Dans la petite chapelle où priaient jadis les Hurons-Wendats, une chorale entonne le premier chant de Noël canadien, composé (en huron) par le père Jean de Brébeuf. Charmée par l'écho des voix mélodieuses qui s'élèvent au-dessus des cabanes en bois rond, je crois revivre l'arrivée des jésuites français au XVII^e siècle.

« *Jesous ahatonhia* est le premier chant de Noël canadien », explique Bill Brodeur, relationniste et responsable marketing au musée vivant de Sainte-Marie. « Nous sommes fiers de réhabiliter cette tradition dans le plus vieux village européen de l'Ontario, établi sur le site d'une mission d'évangélisation de la nation huronne-wendat. »

C'est sur cette même colline boisée que Sainte-Marie évoque pour nous l'enchantement de ce Noël huron. ■■■

PRÊT À PARTIR?

Les reconstitutions des Premières lueurs ont lieu les **25, 26 ET 27 NOVEMBRE** de 17 h 30 à 21 h.

Entrée : 5 \$, gratuite pour les moins de 5 ans.

Information : 705 526-7838 ou

www.sainte-marie-amongst-the-hurons.on.ca/french

POUR S'Y RENDRE

Midland est à deux heures de route de Toronto.

LES ENVIRONS

L'hiver, le sud de la baie Géorgienne se change en pays des merveilles. On y pratique alors la raquette, le ski de fond, le surf des neiges et la pêche sur glace.

AUBERGES ET POURVOIRES

Backwater Tackle and Line

backwatertackle.com | 1 800 675-4071, 705 527-7351

Hardwood Hills

hardwoodhills.ca | 1 800 387-3775, 705 487-3775

Horseshoe Valley Resort

horseshoeresort.com | 1 800 461-5627, 705 835-2790

Muskey's Landing

muskeys.ca | 1 888 812-2299, 705 538-2184

AUTRES FESTIVALS

Winterfest

Le festival d'hiver annuel de Midland se déroule au début février. Raquette, hockey, équitation, promenades en charrette, déjeuners aux crêpes et plus encore! Visitez www.town.midland.on.ca

Winterama

Ce festival de trois jours se tient fin février à Penetanguishene. Défilés, encans silencieux, plongeurs polaires, courses de luges... Visitez www.winterama.ca

